Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przykazałem wam też w tamtym czasie wszystkie sprawy, którymi mieliście się zająć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto przekazałem wam w tamtym czasie wszystkie sprawy, które miały należeć do waszych obowiązków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przykazałem wam w tamtym czasie wszystko, co macie czynić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przykazałem wam na on czas wszystko, coście czynić mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykazałem wszytkie rzeczy, które byście czynić mieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym czasie poleciłem wam wszystko, co macie czynić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nakazałem wam wtedy wszystko, co macie czynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak w owym czasie nakazałem wam wszystko, co macie czynić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy to przekazałem wam wszystko, co powinniście czynić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W owym czasie wydałem wam polecenie dotyczące wszystkiego, co wam należy czynić. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wówczas pouczyłem was o wszystkich rzeczach, które macie czynić, [zarówno w sprawach pieniężnych, jak i w sprawach karnych].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів я вам в тому часі всі слова, які чинитимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wówczas nakazałem wam wszystko, co wam należy uczynić. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w tymże czasie nakazałem wam wszystko, co macie czynić. |